

Castillo de San Marcos

Edición en español

Castillo de San Marcos
National Monument
Florida

National Park Service
U.S. Department of the Interior



Use esta ilustración para que se guíe en su exploración de más de 300 años de la historia de la Florida. El diseño que creó el ingeniero Ignacio Daza para el Castillo de San Marcos es sencillo y eficaz.

Esta fortaleza es un cuadrángulo con *baluartes* en forma de diamante en cada esquina. Tiene una sola entrada y salida. Alrededor de la *plaza de armas* central usted encontrará *bóvedas*. En estas habitaciones hay exhibiciones que

destacan varias etapas de la larga historia del castillo. Empiece su recorrido en las bóvedas próximas al pozo. Los servicios sanitarios están localizados bajo las escaleras que comunican al terraplén de los cañones. Cuando acabe usted de andar por las bóvedas, suba al terraplén y mire la bahía de Matanzas. Durante la turbulenta época colonial, una guarnición de tropas españolas salvaguardaba San Agustín desde este imponente lugar. También sirvieron aquí las tropas británicas y luego las tropas estadounidenses. Todas ellas vigilaron fielmente la tierra que el explorador don Juan Ponce de León denominó "La Florida."

Horario
El monumento nacional abre diariamente entre las 8:45 am y las 4:45 pm y permanece cerrado el 25 de diciembre. Tenga en cuenta que el estacionamiento cierra a las 5:30 pm.

Para su seguridad
Aunque el Castillo de San Marcos tiene más de 300 años, sus mayores daños provienen no de batallas o invasiones pasadas, sino de la multitud de personas que lo visitan cada año. La fortaleza se construyó de una piedra sedimentaria llamada *coquina*. Esta roca insólita, a pesar de su obvia fuerza, es muy frágil y susceptible al desgaste. • Por favor no se suba en las murallas o siente sobre los muros bajos. Tampoco se suba o siente en los cañones. • Manténgase atento donde camina. Evite pasos irregulares, muros bajos sin barandillas y las superficies desniveladas. • Supervise los niños de cerca.

Para más información
Castillo de San Marcos National Monument
1 South Castillo Drive
St. Augustine, FL 32084
904-829-6506
www.nps.gov/casa



Guía del Castillo de San Marcos

Almacén de pólvora, 1675–1687
Cuando se construyó el castillo, éste era el único cuarto abovedado que existía. Sus muros de *coquina* fueron soterrados en el relleno de tierra del baluarte de San Carlos para proteger la pólvora del fuego o disparos enemigos. Sin embargo, la falta de ventilación hizo a este cuarto demasiado húmedo para almacenar pólvora. Una vez se construyeron bóvedas más grandes con mejor ventilación, la pólvora se pasó a ellas permitiendo el uso del viejo polvorín para otros fines.

Capilla
La fe católica era importante en la vida diaria española. En esta capilla un sacerdote oficiaba misa para los soldados. Con la evangelización de los indígenas de la Florida, se establecieron varias misiones al norte y al oeste de San Agustín. Los españoles crearon un sistema de misiones en la Florida más de un siglo antes que se establecieran las misiones en California, Nuevo México y Texas.

Hornillo de bala roja
El ejército estadounidense relleno el lado oriental del foso en 1842–1844 con el propósito de instalar artillería a lo largo del malecón. Este hornillo calentaba las balas de cañón al rojo vivo. Estas balas al rojo vivo se disparaban a los navíos de madera para incendiarlos.

Cuartel británico, 1763–1784
Después que España cedió la Florida a Gran Bretaña en intercambio por La Habana, Cuba y Manila en 1763, tropas británicas fueron destacadas a San Agustín. Para proveer más espacio para habitaciones y suministros, construyeron entresuelos de madera adentro de las altas bóvedas españolas. Aquí se ve una reconstrucción de un cuartel británico.

Plaza de armas y almacenes
A pesar de su apariencia actual de prisión, las bóvedas alrededor de la *plaza de armas* o plaza central funcionaban para almacenar armas, herramientas, madera, municiones, pólvora y alimentos como arroz, cazabe, granos, harina y maíz. San Agustín no era autosuficiente; tales almacenes de alimentos y municiones eran partes importantes de la defensa cuando el pueblo era sitiado.

Cuartos de la guardia
San Agustín era un pueblo militar y nadie habitaba en esta fortaleza. Los soldados moraban en el pueblo con sus familias y venían al castillo a prestar guardia de turno (usualmente por 24 horas). En esas ocasiones, dormían y preparaban sus alimentos en estas bóvedas. Las grandes chimeneas los calentaban en días fríos y proveían un lugar para cocinar. Las plataformas de madera pegadas a la pared servían de camas.

Revellín, 1762
Esta obra triangular protegía la única entrada al castillo del fuego enemigo. Su construcción no se terminó según estaba planificada. De lo contrario, la altura de los muros hubiera llegado a 1,5 metros más y acabados con troneras nuevas para los cañones y un pequeño almacén de pólvora.

Puentes levadizos
Cada noche, al ocaso, el puente del revellín tenía que cerrarse. Sólo se cerraba el puente levadizo principal cuando el castillo era atacado. Ambos puentes levadizos son reconstrucciones.

Foso, camino cubierto y glacis
En la época española, se mantenía el foso seco. Durante ataques se usaban como corral para el ganado. Aunque que el castillo era atacado por tierra, el foso podía llenarse con agua del mar al abrir unas compuertas en el malecón. Alrededor del exterior del castillo se halla una pendiente de tierra denominada el *glacis* que cubría y protegía las murallas inferiores de los cañonazos. La franja de terreno entre el glacis y el foso se llama el *camino cubierto*. Este camino permitía a los soldados salir del castillo bajo la protección del glacis.

Baluartes
Cada una de las cuatro esquinas del castillo está protegida por un baluarte en forma de diamante. En cada baluarte se colocaban los cañones para crear mortíferos cruces de fuego con los cañones de otros baluartes. El espacio interno de las gruesas murallas de los baluartes se rellenaron por completo con arena y mampostería para sostener el enorme peso de los cañones en el terraplén.

Línea de circunvalación
Después que los británicos incendiaron San Agustín durante el ataque de 1702, los españoles rodearon el pueblo con una muralla. La entrada principal del pueblo, la *Puerta de Tierra*, atravesaba esta nueva línea defensiva en el flanco norte. Un sector de la antigua línea de circunvalación ha sido reconstruida en los terrenos del monumento nacional.

Pozo
En la plaza de armas habían tres pozos poco profundos que proveían el agua para sostener la guarnición. Uno de estos aún existe. El agua dulce se encuentra entre 1,8 a 2,4 metros bajo la superficie.



Los británicos atacaron San Agustín en el verano de 1740, anticipando una victoria rápida y fácil. Sin embargo, subestimaron la resistencia del Castillo de

San Marcos y la valentía de sus defensores españoles. Se muestran aquí los defensores respondiendo a los cañonazos de la artillería británica

en el otro lado de la bahía de Matanzas. Después de un asedio de 38 días, los británicos desistieron y retornaron a Georgia.

Atacador



ILUSTRACIONES BASADAS EN ORIGINALES NPS / J. KENNETH TOWNSEND

Guardián del imperio



El Castillo de San Marcos fue por muchos años la fortificación más al norte del imperio de España en el Nuevo Mundo. También es la fortificación de albañilería más antigua en el continente norteamericano. Este castillo es el mejor ejemplo conservado de una fortificación española de la época colonial. Protegía San Agustín de la Florida contra los ataques de piratas y las invasiones del mayor rival de España—la Gran Bretaña. El Castillo de San Marcos era la principal defensa de la Florida oriental, con otras defensas que se extendían al norte del río de Santa María, al oeste hasta el río de San Juan y al sur hasta el Fuerte Matanzas.

Las raíces de la historia del castillo se remontan a los años justo después del último viaje transatlántico de don Cristóbal Colón. Conquistadores establecieron un extenso y opulento imperio para España comenzando en el Caribe y expandiéndose a América Central, Colombia, México, Perú y Venezuela. Los productos de estos territorios dieron un alto valor al continente. Galeones españoles regresaron con cargas de azúcar, cacao, maderas exóticas, perlas, plata, oro, tabaco y tintes. Las flotas de las Indias convirtieron a España en la nación más poderosa y envidiada durante el Renacimiento.

Gracias a los viajes de don Juan Ponce de León en 1513–21, los navegantes españoles sabían que la mejor ruta de regreso del Caribe era a través de la corriente del Golfo, viajando a lo largo de la costa de la Florida. Era crítico defender la península para prevenir que los enemigos la usaran como refugio para atacar a los galeones.

Aunque España reclamó la Florida en 1513, los franceses establecieron un fuerte en la desembocadura del río San Juan en 1564. Reconociéndolo como un desafío a los reclamos de España y como una amenaza a las flotas, el rey Felipe II envió una expedición bajo el mando del almirante Pedro Menéndez de Avilés para eliminar aquellos luteranos franceses y establecer asentamientos españoles en la Florida. La flotilla de Menéndez llegó a la desembocadura del río San Juan en septiembre 1565.

Después de tratar sin éxito de abordar los navíos franceses anclados allí, Menéndez navegó a una bahía más al sur y estableció San Agustín de la Florida como su base. Casi inmediatamente la flotilla francesa salió para atacarlo pero una tormenta violenta forzó los navíos hacia el sur y lo hizo naufragar. El ataque francés fracasó. Menéndez sabía que el fortín francés estaría ligeramente defendido. Los españoles marcharon al norte, lo capturaron y ejecutaron a la mayoría de los habitantes. Los sobrevivientes de la flotilla francesa sufrie-

ron la misma suerte. Una patrulla española los capturó 22 km al sur de San Agustín y los ejecutaron en la playa. Este evento en 1565 dio al lugar el nombre de *Matanzas*.

Inglatera se convirtió en el próximo rival de España por el dominio de la Florida. Desde que Sir Francis Drake atacó e incendió San Agustín en 1586, los españoles habían vigilado a los ingleses con cautela. Cuando los ingleses fundaron un asentamiento en Jamestown, Virginia en 1607, creció la vigilancia. Dos hechos causaron que España construyera el Castillo de San Marcos: el saqueo de San Agustín por piratas ingleses en 1668 y la fundación de una nueva colonia inglesa en Charleston en 1670.

Comenzado en 1672 y completado en 1695, el castillo reemplazó una serie de nueve fuertes de madera que habían protegido San Agustín desde su fundación en 1565. La ubicación de la fortaleza en la orilla oeste de la bahía permitía a sus cañones dominar no sólo la entrada del puerto sino también el acceso terrestre al pueblo desde el norte.

Su bautizo de fuego vino en 1702 durante la Guerra de Sucesión Española, cuando los ingleses ocuparon el pueblo y sitiaron el castillo por 50 días—sin éxito. Los ingleses quemaron el pueblo antes de marcharse, pero el castillo quedó intacto, convirtiéndose así en un enlace simbólico entre el

Rutas marítimas de España



Como una daga amenazante, la península de la Florida apunta hacia el corazón de las fortunas de España en el Nuevo Mundo. Los galeones con sus ricas cargas navegaban con escolta para protegerse de piratas y buques de guerra enemigos, siguiendo los vientos y corrientes en una gran ruta circular. Zarpaban desde España a los puertos caribeños y luego daban la vuelta hacia el norte.

Desde La Habana pasaban la Florida y giraban al este, rumbo a España. Para los oficiales españoles, la colonia francesa de *Fuerte de la Caroline* era un nido de piratas y un peligro para los galeones. En 1565 la destruyeron y establecieron su propia colonia—San Agustín de la Florida—convirtiéndose en una amenaza extranjera en un refugio.

Artillero del Castillo de San Marcos, 1740 (derecha)

Botafuego

viejo San Agustín de 1565 y el nuevo que se levantó de las cenizas.

Se erigieron nuevas líneas defensivas en el norte y el oeste, convirtiéndolo en un pueblo amurallado. Matanzas aún no estaba fortificada cuando los británicos del *Fort Frederica*, bajo el General James Oglethorpe, atacaron en 1740. La entrada de Matanzas fue bloqueado y se asedió el castillo. Los defensores no vacilaron durante un bombardeo de 27 días. Esta invasión demostró el valor estratégico de Matanzas y la necesidad de destacar fuerzas allí. Por consiguiente en 1742 se completó el Fuerte Matanzas.

En 1763, como resultado de la Guerra de Siete Años, España cedió la Florida a Gran Bretaña, recuperando Cuba y las Filipinas. Los británicos fortalecieron el castillo y acuartelaron el fuerte Matanzas, manteniendo ambos hasta la Guerra de Independencia de los EEUU. España recuperó la Florida con el Tratado de Versalles de 1783.

España gobernó la Florida hasta 1821, cuando graves tensiones internacionales hicieron que la cediera a los Estados Unidos. Se usó como prisión de indígenas durante la segunda Guerra Seminola. Tropas de la Confederación lo ocuparon brevemente en 1861–62. Más tarde indígenas capturados en el Oeste fueron encarcelados aquí. Durante la Guerra Hispanoamericana en 1898, se usó por última vez como prisión militar.

Cronología

Estas fechas claves son importantes en las crónicas del Castillo de San Marcos, cuyas murallas de coquina son silenciosos recuerdos de las contribuciones de España a la historia de la Florida y los Estados Unidos.

Siglo XVI

1513 Zarpando desde Puerto Rico, don Juan Ponce de León reclama la Florida para España.

1565 Tropas españolas de don Pedro Menéndez de Avilés fundan San Agustín y vencen a los franceses en el *Fuerte de la Caroline* y Matanzas.

Siglo XVII

1672 La construcción del Castillo de San Marcos se inicia el 2 de octubre.

1695 Se terminan las murallas principales, baluartes, habitaciones, foso, revellín y malecón del castillo en agosto.

Siglo XVIII

1702 España y Francia luchan contra Austria, Gran Bretaña y otros durante la Guerra de Sucesión Española.

Milicias de Carolina, en ruta para atacar San Agustín, destruyen las misiones de la costa de *Guale* (hoy Georgia).

Ocupan y queman el pueblo, pero el castillo se defiende exitosamente.

1738 Los esclavos que se fugaban de los británicos hacia la Florida reciben la libertad. Sus familias se establecen en la nueva aldea de *Gracia Real de Santa Teresa de Mosé*.

1740 El castillo resiste exitosamente un asedio por los tropas de Gran Bretaña, Georgia y Carolina del Sur.

Los españoles vencen a un batallón de montañeses de Escocia en el Fuerte Mosé.

1740–1742 Se construye Fuerte Matanzas para controlar la entrada al sur de San Agustín.

1756–1762 Fuerte Mosé se reconstruye usando piedra. Completan las obras defensivas al norte del Mosé.

1763 El Tratado de París cede la Florida a Gran Bretaña a cambio de La Habana y Manila.

Cambia el nombre del castillo a *Fort St. Mark*.

1783 España recupera la Florida con el Tratado de Versalles.

Siglo XIX

1821 España cede la Florida a Estados Unidos.

1825 Cambia el nombre del castillo a *Fort Marion*.

Siglo XX

1924 Se proclaman Fort Marion y Matanzas monumentos nacionales.

1933 Se transfieren Fort Marion y Matanzas desde la jurisdicción del departamento de guerra a la jurisdicción del Servicio de Parques Nacionales.

1935 El Servicio de Parques Nacionales comienza la administración exclusiva de ambos monumentos nacionales.

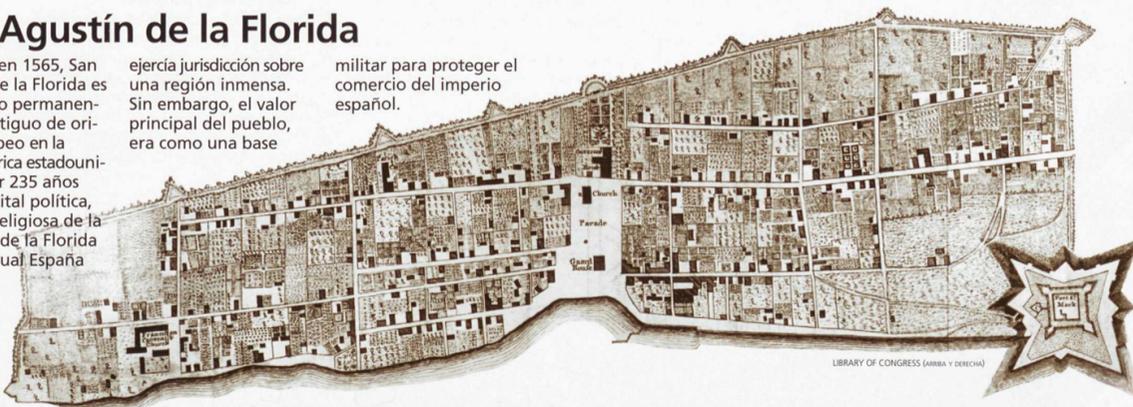
1942 Se restablece el nombre original de *Castillo de San Marcos* por acta de Congreso.

San Agustín de la Florida

Fundado en 1565, San Agustín de la Florida es el poblado permanente más antiguo de origen europeo en la Norteamérica estadounidense. Por 235 años fue la capital política, militar y religiosa de la provincia de la Florida desde la cual España

ejercía jurisdicción sobre una región inmensa. Sin embargo, el valor principal del pueblo, era como una base

militar para proteger el comercio del imperio español.



LIBRARY OF CONGRESS (ARIBA Y DERECHA)

Este mapa, dibujado en 1764, muestra el pueblo un año después que Gran Bretaña tomó control de la Florida. Está basado en las medidas de terrenos del agrimensor Juan de Solís, un residente de San Agustín por muchos años.

El fundador de San Agustín de la Florida, don Pedro Menéndez de Avilés (derecha)



Tal vez San Agustín es el ejemplo más antiguo de planeamiento comunitario dentro del territorio estadounidense. Esto es ejemplificado por sus calles regulares y angostas, plaza central agradable, espacios abiertos abun-

dantes, bellos patios y jardines, impresionantes edificios públicos y religiosos, y casas cómodas—todo lo cual sugiere el desarrollo de un ambiente ordenado, saludable, agradable y con dignidad. El carácter de la ciudad aún refleja su vibrante patrimonio español.

La casa más antigua de San Agustín de la Florida, construida en los principios del siglo XVIII (derecha)



©GPO:2004-000-000/000 Reimpresión 2008 Impreso en papel reciclado.

FLORIDA DEPARTMENT OF COMMERCE